

(日本語の記事は11ページ参照)

ねんまつねんし し み ん か まどぐち こんざつじょうきょう
年末年始の市民課窓口の混雑状況

Congestionamento no Setor de Cidadania durante o final e começo de ano

Setor de Cidadania

☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

Durante o período de final e começo de ano, geralmente muitos cidadãos realizam procedimentos de mudança de endereço para dentro ou fora de Miyoshi, e por isso espera-se que o Setor de Cidadania esteja lotado. Especialmente nos dias 27 de dezembro (segunda), 28 de dezembro (terça) e 4 de janeiro de 2022, o tempo de espera no balcão do setor poderá ser muito longo. Pedimos que venha com bastante tempo livre e disponível.

City Hall Citizens Affairs Counter Expecting Crowded Conditions at Year-end/New Year

Citizens Affairs

☎0561-32-8012 FAX0561-32-8048

At the year-end and start of the new year, many citizens file paperwork for transfer into/out of the city, etc. at the Citizens Affairs counter, so crowded conditions are expected. Particularly long waits are expected on Dec. 27 (Mon), Dec. 28 (Tue) and Jan. 4 (Tue), 2022, so please allow plenty of time on these days.

(日本語の記事は11ページ参照)

ねんまつねんし し み ん びょういん きゅうきゅういりょうたいせい
年末年始の市民病院の救急医療体制

Sistema Médico Emergencial do Hospital Municipal durante o final e começo de ano

Hospital Municipal

☎0561-33-3300 FAX0561-33-3308

O sistema médico emergencial do Hospital Municipal de Miyoshi funcionará do seguinte modo durante o final e começo de ano (veja a tabela). Caso deseje realizar uma consulta médica, verifique antes ir por telefone ou pelo site do hospital quais especialidades estão disponíveis.

○…Consulta Normal △…Atendimento Emergencial

Data	Dezembro de 2021				Janeiro de 2022			
	28 (ter)	29 (qua)	30 (qui)	31 (sex)	1 (sáb)	2 (dom)	3 (seg)	4 (ter)
Sistema	○	△	△	△	△	△	△	○

Miyoshi Municipal Hospital Emergency Care Service During Year-end/New Year Holidays

Municipal Hospital

☎0561-33-3300 FAX0561-33-3308

Emergency care service provided by the Miyoshi Municipal Hospital is shown in the table below. If a medical examination is desired, before coming to the hospital, patients should confirm either by telephone or by checking the hospital's home page that the relevant medical department can provide treatment.

○…Usual medical examination service △…Emergency care service

Date	December 2021				January 2022			
	28 (tue)	29 (wed)	30 (thu)	31 (fri)	1 (sat)	2 (sun)	3 (mon)	4 (tue)
Medical service provided	○	△	△	△	△	△	△	○

※広報みよしの中から、外国人の皆さんにも特にお知らせしたい情報を選び翻訳(ポルトガル語・英語)しています。

こつうやく がいこくじんそうだん
ポルトガル語通訳による外国人相談

Acompanhado por intérprete de Português

Horário	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
9:00~12:00	Centro de Saúde※	Setor de Cobranças	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Creche
13:00~16:00	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania	Setor de Cidadania

※A consulta será realizada dentro do Centro de Saúde. O tradutor não poderá se deslocar para outro setor.

市内の外国人登録者数:2,270人 市人口に占める割合:3.7%(令和3年11月1日現在)

編集後記

9月の人事異動で広報情報課へ配属になりました。慣れない編集ソフトやカメラに悪戦苦闘の日々。そんな中、初めての取材はわかば保育園での地域連携スポーツ開放講座でした。園児たちのはじける笑顔を撮影しようと奮闘するも、思うような写真は撮れず…。カメラの奥深さをあらためて感じました。6年前に購入したものの最近あまり使っていない一眼レフカメラを引っ張り出して、家で練習しようと思います。取材に伺った際はよろしくお願いします。(松)

